

1951

RA 45/3, '51	131-138
45/4	184-194
RA 46 '52	42-50
	214

RA 45/3, '51

131

FRAGMENTS HITTITES DE GENÈVE

PAR E. LAROCHE

Le Musée d'Art et d'Histoire de Genève a hérité, avec le fonds Alfred BOISSIER, d'une petite collection de fragments provenant de Boğazköy. Avec l'autorisation de M. W. DEONNA, directeur du Musée, je publie mes autographes effectuées sur les originaux. Mes remerciements vont aussi à M. E. SOLLBERGER, assistant-conservateur, responsable des collections cunéiformes, à qui je dois tous les renseignements techniques concernant ces textes.

Les fragments hittites de Genève (*FHG*) proviennent des fouilles de K. BITTEL. La plupart d'entre eux joignent des tablettes conservées à Ankara, soit inédites, soit publiées dans les *KUB* de Berlin ou les *ABOT* d'Istanbul. Les 41 morceaux inventoriés par A. BOISSIER ont pu être réduits, par remembrement, à 26 seulement ; sur cette base, M. SOLLBERGER a reclassé l'ensemble. Les joints ainsi réalisés apparaissent dans le tableau de la page suivante.

Les tablettes des fouilles BITTEL sont en général très morcelées. Pour les rendre utilisables, il importe surtout de les mettre en place. J'ai été aidé dans cette tâche par le Dr. H. OTTEN, de Berlin, qui m'a fourni, avec son amabilité coutumière, les numéros, les photos ou les transcriptions de plusieurs inédits complémentaires. Il en est ici cordialement remercié. Les notices détaillées qui accompagnent les textes rassemblent les identifications reconnues. L'étoile signifie, comme d'habitude, que le fragment n'a qu'une face écrite.

Je n'ai pas jugé utile de recopier les joints déjà édités en cunéiforme ; on les trouvera signalés dans les autographes à leur place respective. Je donne, à titre d'essai, la transcription des principaux textes ; une traduction et une discussion complètes m'auraient entraîné trop loin, et d'ailleurs auraient peu de sens, puisque ces membres épars sont destinés à retrouver leur place dans de plus grands ensembles.

FHG

FHG	MAH, nouveaux numéros	MAH, anciens numéros
1	16861	15854 + 16888 + 16976
2	16862	16975
3	16863	15929
4	16864	16867
5	16865	16870
6	16866	16875 + 16883 + 16890
6 a	16867	16886
7	16868	16977
8	16869	16878
9	16870	16874
10	16871	16869 + 16877
11	16872	16868
12	16873	16864 + 16865 + 16876 + 16881 + 16885
13	16874	16861 + 16879 + 16880 + 16891
13 a	16875	16873
14	16876	16872
15	16877	16871
16	16878	16884
17	16879	16887
18	16880	16882
19	16881	16892
20	16882	16036 + 16866
21	16883	16100 + 16862 + 16863
22	16884	16889
23	16885	—
24	16886	—

N° 1. — Fragment de l'hymne et prière à Šamaš en langue hittite *KUB XXXI* 127 + 131 + 132 + *ABOT* 44, 44 a, 44 b ; pour l'arrangement, cf. *RA* 42, p. 218. Même écriture, même couleur, mêmes surcharges (par ex. l. 18 a). A en juger par la version parallèle *KUB XXX* 10 recto 1-11, et par le coin non écrit de la col. I, *FHG* 1 suit immédiatement *KUB XXXI* 127 II 7.

- 7 *na*-[an] ^d[UTU-uš
8 *ILANI*-uš *ha*-du ?-ki-x []x []
9 *nu*-za-kán *ILUM* a-pa-a-aš *ša*-ku-wa-aš-ši-il *la*-pu-u[š-
10 *la*-me-e-da *na*-a-i-eš *nu* DUMU.NAM.LÚ.ULÛ^{lu} []
11 *i*-ja-u-wa-ar Ū.UL pa-a-i *nu*-uš-ša-an *ILIM*-iš []
12 a-pa-a-aš *ma*-a-an *ne*-pi-ši *ma*-a-na-aš *lak*-ni-i []
13 *zi*-ig-ga-aš-ši ^dUTU-uš *kal*-le-eš-ši *pa*-a-i-ši []
14 *nu* i-il a-pi-[e-d]a-ni *ILIM*-ni le-il *nu*-uš-ši []
15 *nu* ŠA LÚ.NAM.ULÛ^{lu, [ut], [ti]} *ud*-da-a-ar EGIR-pa *lar*-kum-ma-[i]

- 16 [a]*m*-me-el II.
17 [šal]-*la*-nu-uš-
18 [a]*n*-lu-u-wa-a-
18 a [aš]-ša-u-aš an-
19 [i]*n*-na-ra-wa-a-
20 [i]-ja-wa-ar zi-i
21 [nu]-mu-za am-
22 [iš]-la-an-za-na-
23 [DUM]U-an-na
24 [Ū.U]L ša-ag-g
25 [i]-iš-mi
26 []D
27 []

N° 2. — Co.
XXXIII 51, qui p

- 3 ^dMAH-aš ZI.SU
4 [nu ^{giš}wa-ar-ša-m
5 [na-aš-la an-da
6 [la-lu-ki-eš-zi
7 [A.NA ZI.SU k
8 [QA.TAM.MA l
9 ^{giš}wa-ar-ša-ma-a
10 ^dMAH-aš-ša kar
11 [ša-a-u-wa-ar] an
12 []-li
13 [pi-e-da-aš ?] na
14 []-li
15 []-u
16 []-ša
17 []-
18 []-wa
19 []

- 16 [a]m-me-el ILIM ku-il-mu-za AMA.JA ha-aš-la nu-mu am-me-el [ILUM.JA]
 17 [šal]-la-nu-uš-ki-ši nu-mu-uš-ša-an la-ma-an-mi-il iš-ḫi-iš-[ša-mi-il-la]
 18 [a]n-lu-u-wa-aḫ-ḫa-uš an-da zi-ik-pil DINGIR.JA uš ?-ki-il x[
 18 a [aš]-ša-u-aš an-da zi-ik-pil ILUM-ma ḫar - ap -[la]
 19 [i]n-na-ra-wa-an-ti-mu-kán ḫa-ḫar-ra-an-ni-iš-x[
 20 [i]-ja-wa-ar zi-ik-pil DINGIR.JA ma-ni-ja-a[ḫ- la]
 21 [nu]-mu-za am-me-el DINGIR.JA DUMU.NAM.ULŪ^{lu} tu-ug[-ga-aš-la-aš]
 22 [iš]-la-an-za-na-aš-la-aš ERUM.KA ḫal-za-
 23 [DUM]U-an-na-za ku-il ŠA DINGIR.JA d[u-ud-du-mar
 24 [Ú.U]L ša-ag-ga-aḫ-ḫi na-al[
 25 []-iš-mi ku-il im-ma[
 26 []DINGIR.JA ḫa-x[
 27 []x x[
 kub 36 Fe II

Nº 2. — Conjuración à la déesse MAḪ et récit mythique, duplicat de KUB XXXIII 51, qui permet de placer les joints KUB XXXIII 45 et 53.

- 3 [^dMAḪ-aš ZI.ŠU ^{erš}wa-ar-š]a-ma-aš ú-i-[šu-ri-ja-ad-d]a-al[]
 4 [nu ^{erš}wa-ar-ša-ma-aš ma-aḫ]-ḫa-an lu-uk-[kán-zi]
 5 [na-aš-la an-da 4-la-aš ḫ]al-ḫal-lu-ma-ri-ja-[aš]
 6 [la-lu-ki-eš-zi]^dMAḪ-ni-ja- ká[n]
 7 [A.NA ZI.ŠU ka-r]a-le-eš-te-ša an[- d]a
 8 [QA.TAM.MA la-lu-ki-iš-] [du]

- 9 [^{erš}wa-ar-ša-ma-aš] ma-aḫ-ḫa-an ar-[ḫa wa-ra-a-]ni
 10 [^dMAḪ-aš-ša kar]-pi-iš kar-lim-m[i-ja-az]wa-aš-lul
 11 [ša-a-u-wa-ar] ar-ḫa QA.TAM.MA [wa-ra-a-]nu

- 12 []-li-iš kar-ša-ni-[ja-aš GIŠ-r]u ḪUR.SAG-az
 13 [pi-e-da-aš ?] na-al-ša-an ḫa-aš-ši[-r]a-a-iš
 14 []x-li-ja-aš-ma dam-m[i-da-az]pi-e-da-az
 15 []x-uš ú-da-aš na-aš-kán[]x iš-ḫu-u-wa-aš
 16 []-ša-an-la-li na-al AN.x[]i-wa-ar
 17 []x-la- []-li

- 18 []wa-al-lar-wa-aš SAL.LUGAL-aš šu-up-[pi] wa-a-lar
 19 []-ša-an še-ir la-a-ḫu-wa-aš al-pa-aš a-ra-iš

- 20]x wa-ar-šu-la-aš ša-ra-a ú-il
 21]x ^dMAḤ-i lu-ik-ki-iš an-da pa-il
 22]še-eš-la Nl.TE-az ar-ḥa par-aḥ-la
 23 kar-pi-i]n kar-lim-mi-ja-al-la-an
 24]x

- 25]zi-na [
 26]x[

N° 3. — Rituel contenant des formules « en babylonien » (^{uru}Papilili). Type déjà connu par HT 5, KUB XXXII 1-3, ABoT 41. Il y a encore plusieurs inédits ; H. OTTEN me signale des joints et des duplicats :

KUB XXXII 1 + 1867/c + 6/f ; ABoT 41 + 1191/c + 1337/c + 1731/c + 1782/c ; 641/c ; 1040/f. J'ai relevé aussi Bo 967 ; 1864/c ; 123/f (MDOG 72.42, n. 1 ; 75.62, n. 1). La place de FHG 3 se détermine par le duplicat 1782/c II 18 sqq. (GÜTERBOCK, *Kumarbi* 66) ; il joint KUB XXXII 2. Je donne ici la transcription de 1782/c II 18-42 aimablement communiquée par H. G. GÜTERBOCK et la restauration de FHG 3 (+) KUB XXXII 2.

- 18 ma-aḥ-ḥa-an-ma ^{lu}ša-ku-un-ni-iš A.WA.TE^{meš}
 19 ^{uru}pa-a-bi-li-li me-mi-ja-u-wa-an-zi zi-in-na-[i]
 20 nu-kán ^{lu}ša-ku-un-ni-eš A.NA UDU MUN KA × U-i da-a-[i]

- 21 nu ^{lu}ša-ku-un-ni-eš ^{uru}pa-a- < bi > -li-li ki-iš-ša-[an]
 22 me-ma-i ta.pa.a.du li.ip.ḥu.ra.ki be.el.di [?]

- 23 ma-aḥ-ḥa-an-ma ^{lu}ša-ku-un-ni-iš A.WA.TE^{meš}
 24 ^{uru}pa-bi-li-li me-mi-ja-u-wa-an-zi zi-in-n[a-i]
 25 nu-kán A.NA UDU A.NA SAG.DU.ŠU ZAG-ni-ja
 26 ^{uzu}pal-la-ni a-na-ḥi da-a-i na-at-kán A.NA NINDA.SIG
 27 da-a-i na-at-kán ^{du}ḥu-u-up-ru-uš-ḥi da-a-i

- 28 nu-kán ^{lu}ša-ku-un-ni-eš A.NA EN.SISKUR ZA.LUM KAŠ
 29 ar-ḥa da-a-i nu EN.SISKUR EGIR-pa ti-ja-az-zi
 30 ZA.LUM-ma-kán ^{lu}ša-ku-un-ni-iš ^{gi}kur-ši kal-la da-a-i
 31 UDU-ma-kán ^{lu}MU pa-ra-a pi-en-na-i

- 33 EGIR.ŠU-ma
 34 Ū IŠ.TU A ḥ
 35 ^{du}ḥu-u-up-ru-u
 36 nu ^{lu}MU ^{uzu}ḥu.
 37 IŠ.TU ^{du}LIŠ

- 38 ^{lu}ša-ku-un-ni-e
 39 nu ^{lu}ša-ku-un-
 40 wa-a-lar pa-re
 41 a-pi-iz-pát IŠ
 42 pa-ṛa-a la

FHG 3 (+)

- 1 [ma-aḥ-ḥa-an-
 2 me-mi-[ja-u-u
 3 A.NA U[DU

- 4 nu ^{lu}SANGA-
 5 MUN li-im

- 6 ma-aḥ-ḥa-an-
 7 me-mi-ja-u-w
 8 GÍR da-a-i n
 9 ZAG-ni-ja ^{uzi}
 10 na-at-kán A.
 11 da-a-i nu
 12 na-an ḥa-a-l
 13 [^{uzu}ḥu-up-pa-
 14]da-a-i
 15 ZA.L]UM

Notes. — L.
]limḥur beldi[i.
 L. 11, ^{lu}M
 nan ḥattanzi.

L. 20, cf. 10
 1782/c II 3
 XXXII 111 c

33 ⁶EGIR.SU⁶-ma ⁶sa-ku-un-ni-is 2 ZA.LUM KUBABBAR IŠ.TU RAŠ
 34 Ū IŠ.TU A ha-an-da-a-iz-zi ne-ja-kán
 35 ^{dug}hu-u-up-ru-uš-^{hi} iš-hu-u-wa-i na-at PA.NI ILI[M] d[a-a-i]
 36 nu ^{lū}MU ^{uzu}šu-up-pa hu-i-ša-wa-az ze-ja-an-da-az
 37 IŠ.TU ^{dug}LIŠ.GAL ú-da-i na-at-kán ^{gi}kur-ši kat-la d[a-a-i]

38 ^{lū}ša-ku-un-ni-eš-ma EN.SISKUR pa-ra-a haal-za-a-i
 39 nu ^{lū}ša-ku-un-ni-eš IŠ.TU ZA.LUM A.NA ILIM ŠU^{meš}-aš
 40 wa-a-lar pa-ra-a e-ip-zi A.NA EN.SISKUR-ja-kán
 41 a-pi-iz-pál IŠ.TU ZA.LUM KUBABBAR ŠU^{meš}-aš wa-a-lar
 42 pa-^{ra}-a la-a-hu-u - i

FHG 3 (+) KUB XXXII 2 II :

1 [ma-ah-ha-an-ma ^{lū}SANGA-niš A.WA.TE^{meš} uru^{pa}]-pi-li-li
 2 me-mi-[ja-u-wa-an-zi zi-in-na-i] nu-kán ^{lū}SANGA-niš
 3 A.NA U[DU MUN KA × U-i da-a-i]

4 nu ^{lū}SANGA-niš [uru^{pa}-pi-li-li] ki-iš-ša-an me-ma-i
 5 MUN li-im-hur bel.di[] SAL.LUGAL GAL

6 ma-ah-ha-an-ma ^{lū}SANGA-niš [A.WA].TE^{meš} uru^{pa}-pi-li-li
 7 me-mi-ja-u-wa-an-zi zi-in-[na-i] nam-ma-za ^{lū}SANGA-niš
 8 GÍR da-a-i nu-kán A.NA [UDU A.N]A SAG.DU.ŠU
 9 ZAG-ni-ja ^{uzu}ZAG.LU-ni [a-na-a]-^{hi} da-a-i
 10 na-at-kán A.NA NINDA.SIG [da-a-i] na-at-kán ^{dug}[hu-up]-ru-uš-^{hi}
 11 da-a-i nu UDU ^{lū}[MU pa-ra-a] pi-en-na-a-i
 12 na-an ha-al-t[a-an-zi ma-a]-an-ma ^{lū}MU
 13 ^[uzu]šu-up-pa-ja[hu-i-šu-wa-] az ze-ja-an-la-az-zi-ja
 14]da-a-i A.[]-kán ^{lū}SANGA-niš
 15 ZA.L]UM KUBAB[BAR]da-a-i

Notes. — L. 5, MUN *limhur beldi* en face des duplicats *tapādu liphuraki beldi* et Bo 6783.3 *limhur beldi*[i].

L. 11, ^{lū}MU *parā pennai*, d'après ABoT 41 + etc. III 31 UDU-makan ^{lū}MU *parā pennai* nan *hattanzi*.

L. 20, cf. 1040/f II 4 NINDA.KUR₄.RA *sarlattas dāi*.

1782/c II 30 et 37 *gikursi* en face du dupl. ABoT 41 + etc. III 37 *gikursi*; cf. aussi XXXII 1 III 1 et 9.

J'ai copié à Ankara le fragment analogue An. 10864 (col. dr., en haut) :

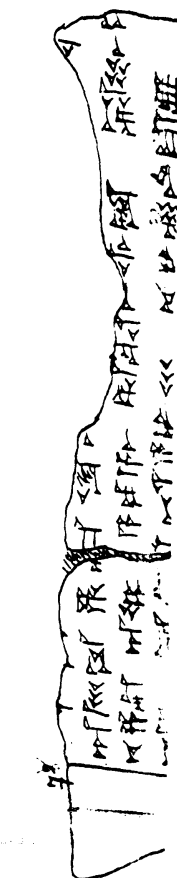
- 1 *ma-aḫ-ḫa-an-ma* ^{lu}NAR *a-ši*[
- 2 *me-mi-ja-u-wa-an-zi* *zi-in-n*[*a-i*
- 3 *lu-li-ja* I.NA É ^{lu}MU *pa-ra*-[*a*
- 4 *nu* ^{lu}ša-an-ku-un-ni-iš A.NA[
- 5 *pa-a-i nu-za* EN.SISKUR *e-ša*-[
- 6 *nu* ^{lu.meš}ša-an-ku-un-ni-[
- 7 EN.SISKUR-ja-an 3 *x*[

N° 4. — Rituel. Lignes 1-6 = *KUB XV 34 II 8-12*. La suite diverge. Noter que *KUB XXXIV 59* = *KUB XV 34 III 36-42*.

N° 5. — Protocole ?

KUB XXXIV 5

x+1



Revue d'Assyriologie

7
10
13
16
19
22
25
28

Handwritten cuneiform text on a fragment of a tablet, numbered 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, and 28. The text is arranged in horizontal lines, with some lines being longer than others. The fragment is irregularly shaped, with a jagged edge on the right side.

N° 1. MAH 16861. — Recto II ; Argile rouge brique

x+1
3
5
7
9
11
13
15
17
19
21
23
25

Handwritten cuneiform text on a fragment of a tablet, numbered 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, and 25. The text is arranged in horizontal lines, with some lines being longer than others. The fragment is irregularly shaped, with a jagged edge on the right side.

N° 2. MAH 16862. — Ver. III

KUB XXXIII 45

KUB XXXIII 53

p. I
137

7²
10
13
16
19
22
23

Handwritten cuneiform text on the left fragment, organized into columns and numbered on the left margin.

1. MAH 16861. — Recto II ; Argile rouge brique

2+1
KUB XXXIII 45
3
5
7
9
11
13
15
17
19
21
23
25

Handwritten cuneiform text on the right fragment, organized into columns and numbered on the right margin.

N° 2. MAH 16862. — Verso III

Revue d'Assyriologie, XLV.

72
10
13
16
18a
19
22
25
28

Handwritten cuneiform text on a fragment of a tablet, numbered 10, 13, 16, 18a, 19, 22, 25, and 28. The text is arranged in horizontal lines, with some lines being more densely packed than others. The fragment is irregularly shaped, with some lines of text missing or obscured by the edges of the fragment.

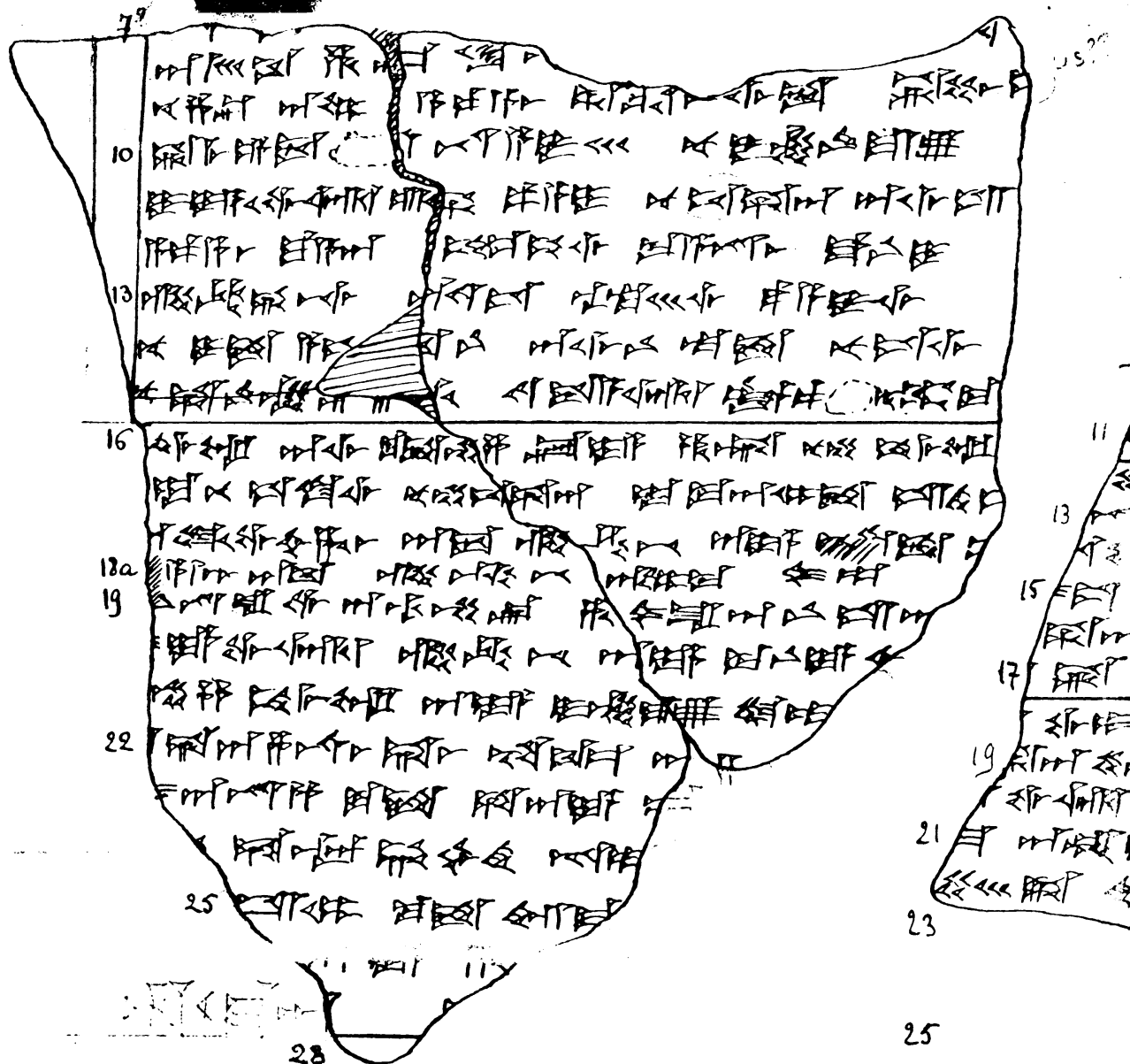
x+1
3
5
7
9
11
13
15
17
19
21
23
25

Handwritten cuneiform text on a fragment of a tablet, numbered 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, and 25. The text is arranged in horizontal lines, with some lines being more densely packed than others. The fragment is irregularly shaped, with some lines of text missing or obscured by the edges of the fragment.

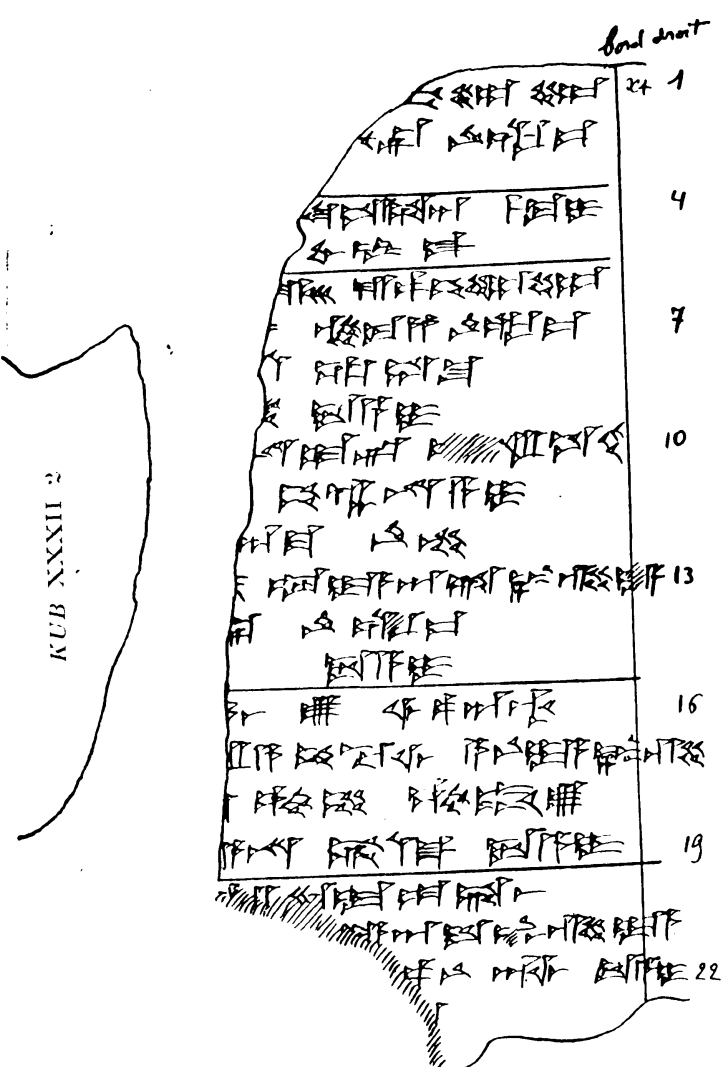
(No 1.) MAH 16861. — Recto II ; Argile rouge brique

No 2. MAH 16862. — \

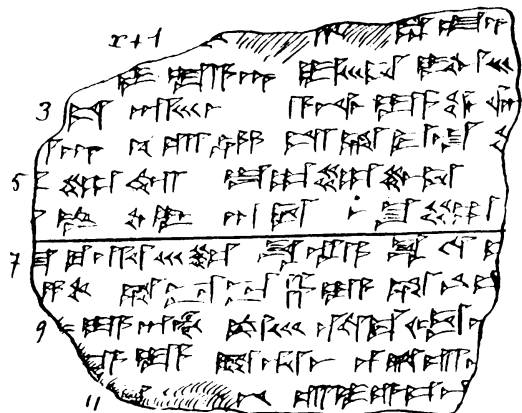
Nº 1. *MAH* 16861. — Recto II ; Argile rouge brique



7
 10
 13
 16
 18a
 19
 22
 25
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100



No 3. MAH 16863. — Recto II ; beige



No 4. MAH 16864



No 5. MAH 16865

L'INSCRIPT

Sous le titre *I*
Philippe BERGER a pu
avec planche), une c
Touchant les circons
puis que renvoyer à
rectangulaire de 0 m
si apprécié des Roma
occupe onze lignes :
coin inférieur gauche
mativement deux let
ou dix aux lignes 9 et
tivement », car les li
Grâce à l'extrêr
Orientales au Musée
ce précieux monume
Orientales, a procédé
et, certes, cette opéra
et a bien voulu m'offi
réel par rapport à la
ont fait des progrès
Ph. BERGER av
à 9, son déchiffremer
des mots est certaine
les lignes 1 à 4 et 10
de ce demi-échec, fut
étaient encore dans
Ph. BERGER avait
correspondaient touj
lettre *aleph* est un m

FRAGMENTS HITTITES DE GENÈVE¹

(Suite)

PAR E. LAROCHE

Nos 6 et 6 a. — Rituel magique, duplicat de Bo 2416 + 3046 ; cf. déjà les indications de RA 42, p. 216. La constellation des morceaux de cet exemplaire se présente ainsi, pour le moment (voir schéma page 186).

TRANSCRIPTION PROVISOIRE DES COLONNES I ET IV

- I x + 1]x-ki-iz-
 2 [al-la-ap]-pa-aḥ-ḥa-a | n- z[i]
 3 [3]-iš LUGAL-un SAL.LUGAL-a|n-na ḥu-ja-an-zi 3-ki-ša-aš-ma-aš ši-i[-na-an]
 4 [pa]-ra-a e-ip-zi GUD-|na-aš-ma-aš 3-iš pa-ra-a e-ip-zi LUGAL[-uš]
 5 [3]-iš GUD-un 1 ši-i-na|-an-na al-la-ap-pa-aḥ-ḥi SAL.LUGAL-aš-ša-an 3-[iš].
 6 [al]-la-ap-pa-aḥ-ḥi par-l|a-ù-ni-lu-uš LUGAL-un SAL.LUGAL-aš-ša a-ša-aš-ki-iz-z[i]
 7]-ar-ḥa-ri nu | ḥu-ur-li-ja-al-la-an ḥar-mi ḥu-ur-li-ja-li-ma
 8 [AN.B]AR-aš ne-e-pi-iš [1]^m ki-il-la URUDU-aš-ša 1^m ki-il-la
 9]x-aš-ša-an 9-añ an-[d]a-an ki-il-la la LUGAL-i SAL.LUGAL-ja
 10 [ki-i]š-ša-an me-e-ma- | aḥ- ḥi
 11 [ka]-a-ša-la-aš-ma-aš-kán | ud-ni-ja-an-da-an la-a-lu-uš da-a-aḥ-ḥu-[un]
 12]x-aš-ma-aš-kán da-a-aḥ-|ḥu-un kar-di-im !-mi-ja-al-kán da-a-aḥ-ḥu-[un]
 13]-ni-iš-mi-ja-al-kán | da-a-aḥ-ḥu-un la-aš-ma-aš ḥu-ur-li-ja-[la-an]
 14 [li]-e e-ip-mi DUMU É.[GAL] šu-up-pi wa-a-lar pa-ra-a e-ip-z[i]
 15 (LUGAL)-i SAL.LUGAL-ja LUGAL-as | ŠU a-i-is-se-u a-ar- [ri]
 16 na-at ḥu-ur-li-ja-li-|ja la-a-ḥu-i SAL.LUGAL-ša 3 ŠU a-i-[iš-še-il]
 17 [a-a]r-ri na-at ḥu-ur-l|i-ja-li-ja la-a-ḥu- [i]

1. Voir RA 45 [1951], p. 131-138.

18 [I

19 [a

20 [i

21 a-

22 [I

23 a]

24 a-

25 iš

26 a-

27 la

28 a-

29 la

30 4

31

32

33 p

34 p

35 L

36 L

37

38 a

39 p

40

41

IV

2

3 a

4 r

5 n

6 p

7 t

18 [DUMU] É.GAL LUGAL-uš SAL.LUGAL-aš-ša iš-ša-a | z-mi-il la-a-la-an [(an-
x-x)]

19 [da]-a-i ka-lu-u-lu-pi-iš-mi-la-aš-la iš-ga[-ra]-an-là [(da-a-i)]

20 [n]e-en ki-iš-ša-ri-iš-mi da-a-i na-aš-la [(pa-ra-a pa-i-wa-ni)]

21 a-pu-u-uš ha-an-le-zum-ni le-e-eh-ḫi ú-e-x[

22 [p]a-i-wa-ni ^dHa-an-la-še-pu-uš har-wa-ni x[

23 ^dH[a-an-la-še-pi-eš an-du-uh-ša-aš har-ša-a-a[r

24 ša-a-k[u-wa-aš-me-il iš-ha-aš-kán-la ú-e-eš-ša[

25 iš-har-[wa-an-lu-uš TUG^{hū}-uš pu-la-li-ja-[(an-le-eš)]

26 an-da-k[án ha-li-i-na-aš le-eš-šum-mi-uš lar-x[

27 la pi-e-[lu-mi-ni la-ru-e-ni-ma-al e-eš-x[

28 ^dHa-an-la-še-pa-an LUGAL-i ki-iš-ša-an x[

29 le-eš-šu-um-[mi]-na pa-a-i SAL.LUGAL-ja x | x x [

30 4 šar-ru-i-ma[-an ERÍN^{meš}-az x | x [

31 še-ir-še-me-la [G]IR ZABAR ki-il-[la a-pa-al-la-an [

32 pi-e-lu-me-ni E[RÍN]^{meš}-na-an ku-iš an-[da pi-e-la-i x-x[

33 pi-e-ra-aš-še-il-x[x zu-ur ?-ri | har-zi ERÍN^{meš}-na-an a-ap-pa-an-l[a ?

34 pi-e-la- | a- i

35 LUGAL-un-kán 3 ŠU x []-zi SAL.LUGAL-an-na ša-a-wa-a-lar-aš ḫal-za-i

36 LUGAL-uš ERÍN^{meš}-an 3 ŠU [al-la-]ap-pa-aḫ-ḫi SAL.LUGAL-aš-ša 3 ŠU al-la-
[ap-pa-aḫ-ḫi]

37 ša-a-wa-la-ra-ša ḫal-za-a-[i DUMU É].GAL LUGAL-aš SAL.LUGAL-aš-ša ki-e[

38 ^dHa-an-la-še-pu-uš [^d le-eš-šu-um-mi-uš-ša da-a-i x[

39 pa-ra-a pa-i-w[a-]ni- ma[]

40 [te]-e-šu-mi-j[a]-aš KAS-an LUGAL-uš ku-in ú-iz-zi ú ?-wa ?-xxx[

41]-ni[] x ú-i-il-na-aš GUD-un ḫu-ik-mi [

IV 1]-ša-al-[]x-al-[]-ja ḫal-ma-aš-šu-it-l[i

2]-na-a[r- ḫa]-lu-ú-ga-x i-da-a-lu e-ir-ma-an pa-ap-ra-a-lar

3 da-a-aḫ-ḫu-u[n]a-ap-pa li-e ú-e-eh-zi

4 na-aš-šu ^{lu.meš}KÜR[] pi-e-la-an- lu

5 ^{ninda}har-ša-uš par-š[i-j]a-an-d[u-uš]iš-pa-an-l[u-zi-aš

6 pi-iš-na-a-aš a-[]-ni a-ku-e-ni ^{lu.meš}A.ZU-ša kal-li-mi la-x[

7 ú-wa-u-e-ni[lu-u]k-kal-la-ma nu ^{lu}A.ZU ú-ug-ga pa-i-wa-ni

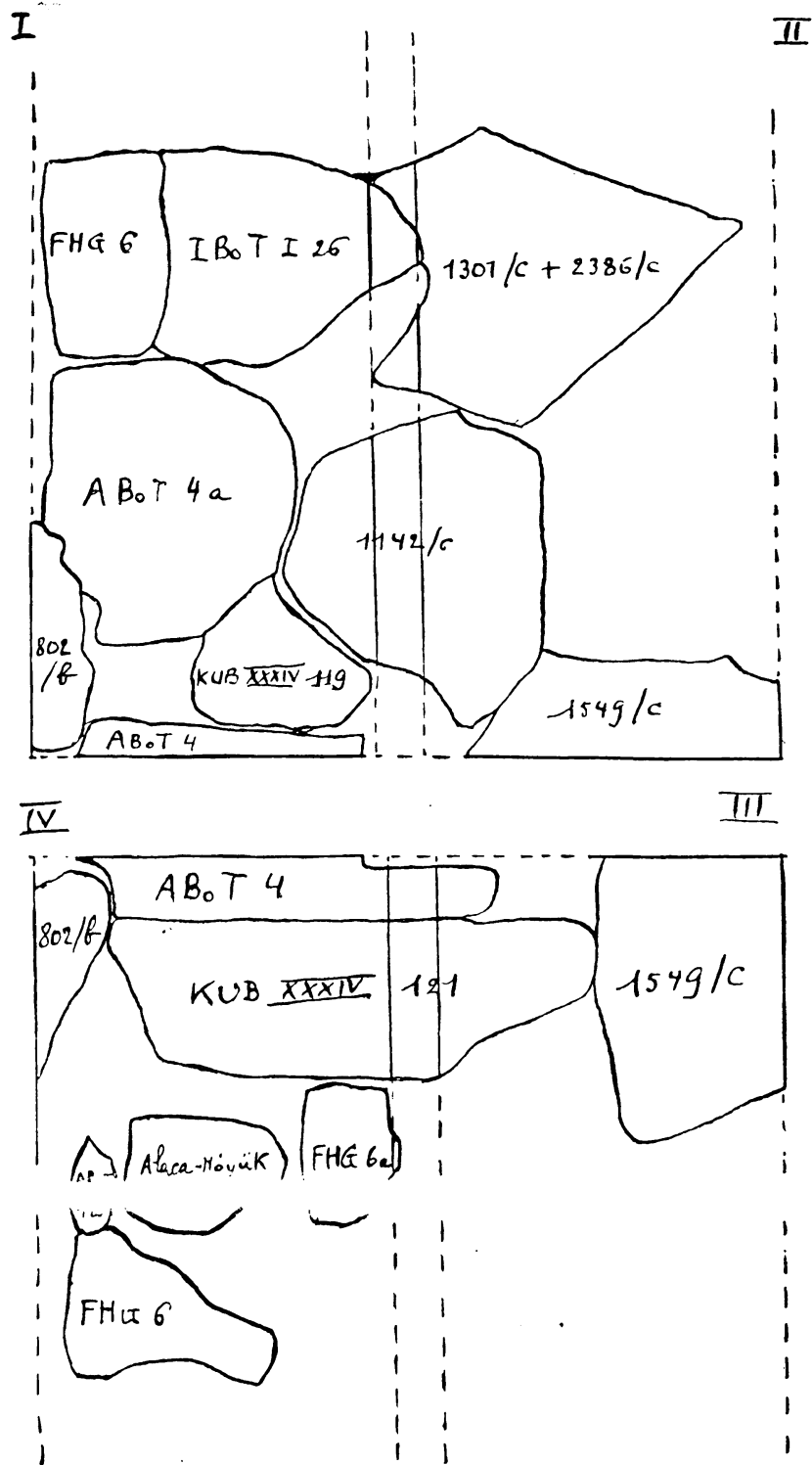


FIG. 1. — Rituel magique (reconstitution de la tablette)

- 8 *ni i*
 9 *[h]u*
 10 *[nin]da*
 11 *[m]a*
 12 *]*
 13
 14 *[m]c*
 15 *[x-*
 16 *]s*
 17 *x-i*
 18 *]-i*
 x + 2
 21'
 22'
 23'
 24'
 25'
 26' *[pi*
 27' *[se*
 28' *[3*
 29' *[m*
 30' *[lu*
 31' *[a*
 32' *(s*
 33' *[a-*
 34'
 35' *[n*
 36' *[p*
 37'
 38'
 39' *[g*
 40' *[g*
 41' *[L*
 42'

- 8 nu iš-*ha*-na-a-aš-*ša*-an le-eš-*šu*-mi-in *ha*-a-aš-*ša*-an-na ú-me-ni
 9 [*k*]u-iš *ša*-ga-i-[*i*]š *la* LUGAL-*i* SAL.LUGAL-*ja* *la*-ru-e-ni
 10 ^{[nin]da} *har*-ši-in-x[*ši*-pa]-an-*lah*-*hi*-*ja*
-
- 11 [*m*]a-*ā*-an LUGAL-u[š *z*]i ? *la* DUMU^{meš}-an *par*-na *pa*-i-mi
 12]x na-at-[*a*]t-*la* *pa*-i-mi *ka*-ru-ú-ma
 13]É DUMU^{meš}[*na*-a]t-*la* *ku*-wa-a-pi-ik-ki *pa*-a-un
-
- 14 [*m*]a-a-an[]LUGAL-*i* SAL.LUGAL-*ja*
 15]x-ki-[]xxx-a
 16]SIG₇.SIG₇[
 17 x-kán[
 18]-ma ?-[
 x + 20']-i *pa*-a-i 1 š[i ?-
 21']en 5 al-ki-iš-*la*-na-x[
 22']xx[]xxxx[]ga-a-an-ga-a^h- *hi*
 23']x TUR.TUR 1^m ši-i-na-an[]x ša-lu-i-ni-il
 24']x[]-il-*la* a-ra-am-mi *hal*-ki-aš *har*-ša-a-[a]r iš-*hi*-*ja*-an-da
 25']x[]*har*-ša-a-ar iš-*hi*-*ja*-an-da ki-e-[iš]-*ša*-an *hu*-u-ma-an-da
 26' [pid-d]a-ni-i le-e-*eh*-*hi* ne LUGAL-aš SAL.LUGAL-aš-*ša* [ki-]it-*kar*-ša-me-il le-e-*eh*-*hi*
 27' [še-e]-ra-aš-*ša*-[a]n KAT-an pi-eš-ši-*ja*-mi šu-uš [LUGAL-aš]na-at-*la* a-uš-zi
-
- 28' [3 ^{ninda}] *har*-ša-[a]-eš iš-*pa*-an-lu-uz-zi-*ja*-[]x ki-il-*la*
 29' [ma-a]-an lu-[ka]t-*la*-ma nu ^{lu}Ü.HUB-x[ú-ug-ga a]n-da *pa*-i-wa-ni
 30' [lu-u]š-*la* [ša-]ra-a lu-me-ni LU[GAL-uš SAL.LUGAL-ša] a-ša-an-z[i]
 31' [*la*]ka-lu-[lu-pu-uš-]mu-uš [(ga-a-pi-ni-il *hu*-*la*-a-li-e-mi)]
 32' [(ŠA Q)].A.TI.ŠU.NU [(ú-ga *ha*-a-a^h-*ha*-al *har*-mi ši-i-na-an-na *har*-mi)]
 33' [a-ap]-*pa*-ma 1 an-x[
 34']-il [
-
- 36' [pit-l]u-li-uš-mu-uš x[
 37']-a-a^h-i ka-lu-lu-p[a ?-
 38']-*ja* ŠA ZIZ^{bá}-aš-*la* *har*-ša-a-[ar ?
-
- 39' [ga-a]-pi-na-an ka-lu-lu-pi-e-il[
 40' [ga]-ar-ka-a^h-*hi* *ha*-[li]-i-na-aš GAL-ri x[
 41' [LUGAL]-uš SAL.LUGAL-aš-*ša* G[AL ?]^{bá} al-*la*-ap-*pa*-a^h-[*ha*]-an-[zi
 42']i ?-i-aš *la* iš-ga-a-ra-i 2 *hu*-ul-lu-u-ni-uš[

43']-i lu-uš al-ki-iš-da ?-a-an tar-na-[a]-i LUGAL-uš SAL.[LUGAL-aš-ša
 44']x-la-an-zi ga-[an-ga]-a-aḥ-ḥi da|-a-aḥ-ḥu-uš-ma[
 45']x-wa-a-i[]x-uš [

46']x[]x[

Notes : I 7 sqq. *ḥurtijalla*. Rapprocher peut-être *ḥa* 'urzijala-, « lézard » d'après J. FRIEDRICH, *Arch. Or.* 17, l. 247.

I 22 sqq. *ḥantasepa* ; ajouter à la liste des démons en *sepa*, *Recherches* 67 sq.

IV 20' sqq. peut continuer immédiatement IV 15 sqq.

IV 22' sqq. ; le morceau placé entre *ABoT* 4 a et *FHG* 6 était conservé au Musée d'Alaca Höyük, où je l'ai copié en 1948.

IV 23' établit la lecture *salwina*-(*salûina*-) encore mise en doute par A. GÖTZE, *Tunnawi*, p. 29, n. 15.

IV 26' sqq. Restitutions fournies par le duplicat *Bo* 2416 IV 17 sqq.

IV 31' : « j'enveloppe leurs doigts avec du *gapina*- » ; cf. GÖTZE, *ibid.*, 85, note 321 « fil ? ».

IV 32' : « je tiens le *ḥaḥḥal* de leurs mains ». GÖTZE, *ibid.* 84 sqq. « tronc, partie dure » ; ici la paume opposée aux doigts.

N° 7. — Fête. La colonne de droite, l. 7 sqq., est parallèle à *KUB* II 6 I 1 sqq., et les fins de lignes sont dans *KUB* XXXIV 122, même tablette que *FHG* 7, sans joint.

7 DUMU.LUGAL IGI ?-x[É ^{lu}ZA]BAR.DIB pi-c-da-i DUMU.LUGAL UŠ.
 KI.EN

8 la-aš li-j[a-zi 7 ? ir]-ḥa-a-iz-zi ^dUTU ^dMe-iz-zu-ul-la

9 ^dTe-li-[pi-nu-un ^dGAL.ZU ^dTaḥ-pi-il-la-nu-um

10 ^dKu-uz-z[a-ni-šu-un ^dŠu-šu-m]a-ḥi-in ^{giš}AN.NIN TUR SİR.RU

11 PA ^{lu.meš}MU DU[MU.LUGAL-i ninda par-š]u-ul-li pa-a-i DUMU-aš UŠ.GI.EN

12 la-az da-a-[i la-aš IŠ.TU É ^{lu}ZA]BAR.DIB ú-iz-zi la-aš

13 ša-ra-a [INA É ^dUTU] pa-iz-zi

14 ^dUTU [dMe-iz-zu-ul-la DUMU.LUGAL DUMU-aš e-lu-zi etc

Pour le nom divin *Auzzanisu*, cf. *Recherches*, p. 29. Il résulte de ces parallèles que l'idéogramme en serait ^[d]NE-an ou ^[d]GIBIL-an (II 6 I 5).

N° 8. — Fête. La surface est brûlée, la lecture difficile.

N° 9. — Fragment de rituel hurro-hittite, joint *ABoT* 7. — « 12^e tablette de la fête *Išuwāš*, fin » ; suite de *KUB* XXX 40. — I 8-15 = *IBoT* II 60. 1-9.

I x + 1 [LUGAL-uš] al-la-aš ILANI-aš pi-ra-an a-da-an-na

2 [e-ša-r]i nu IŠ.TU É.TIM GAL A.NA ninda a-a-an-la-aš

3 [2 PA] BA.BA.ZA 2 PA ZÍD.DA-ja da-an-zi
 4 [1]ŠA.A.DU AR.ZA.AN.NU 1 UP.NU GÚ.GAL
 5 3 DUG GEŠTIN 1 ^{duš}hu-u-up-par GEŠTIN IM.ZA
 6 da-at-la-ri nu LUGAL-i pi-ra-an KUR-e ě-sa-ri

7 nu LUGAL-uš ĥa-an-le-iz-zi BAL-ši
 8 ILANI-na ad-da-an-ni-pi-na KU-aš e-ku-zi
 9 ^{lu}NAR ŠÌR.RU NINDA.KUR₄.RA par-ši-ja-u-wa-an-zi NU.GÁL

IV 1 pi-e-da-an-zi na-an EGIR-pa
 2 I.NA AŠ.RI.ŠU ti-an-zi

Nº 10. — Rituel de naissance, même tablette que ABoT 25 (et 21). FHG 10
 joint ABoT 25 recto 1-7 et verso 30-35. Compléments : 1660 /c et 2586 /c.
 recto.

1 Ú.U]L e-iz-za-[zi]
 2]x-eh-li az-zi-ki-i[z-zi ?]
 3]-ri SAL-za Ú.UL e-iz-za-zi

4]x šu-up-pa wa-ar-pu-un nu ma-a-an
 5]e-ěš-zi ^{giš}BANŠUR-ma-kán A.NA ^{lu}MU.TI.ŠU-ja
 6] lu-ug-ga-a-ri ^{duš}LIŠ.GAL-ja-aš-ma-kán lu-ug-ga-a-ri
 7]x-li-iš-ši-ma-aš SAL-za Ú.UL e-iz-za-zi

8 ĥa-a]š-ša-al-li ^{giš}N[Ā-^{ha}ja ĥu-u-ma-an GIBIL.TIM
 9 -z]i Ú.NU.UT ZABAR-ma ku-e na-aš-la an-da wa-ar-nu-wa-an-zi
 10] da-aš-kán-zi NU.GÁL ku-il-ki ul-lar

12 U]D 7 KAM an-da ši-pa-an-da-an-zi nam-ma[]x[
 13 a-[pi]-e-da-ni ITU.KAM nu-kán ma-a-an[
 14 ĥ]a-aš-ša-an-za [

verso

30 m]a-aĥ-ĥa-an an-da me-ma-i na-x a ?-an-li- x[

31 n]a-aš-la nam-ma SAL-za pa-ra-a Ú.UL ě-iz-zi

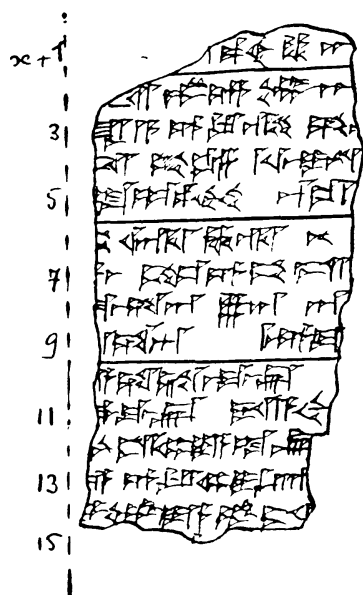
-
- 33]x-la-aš ma-a-la a-p[i]-e-da-ni UD 7 KAM an-da
34 -m]i na-aš-la UD 1 KAM na-aš-ma UD 2 KAM
35 -z]i
-

suite dans *FHG* 10 verso 6-16.

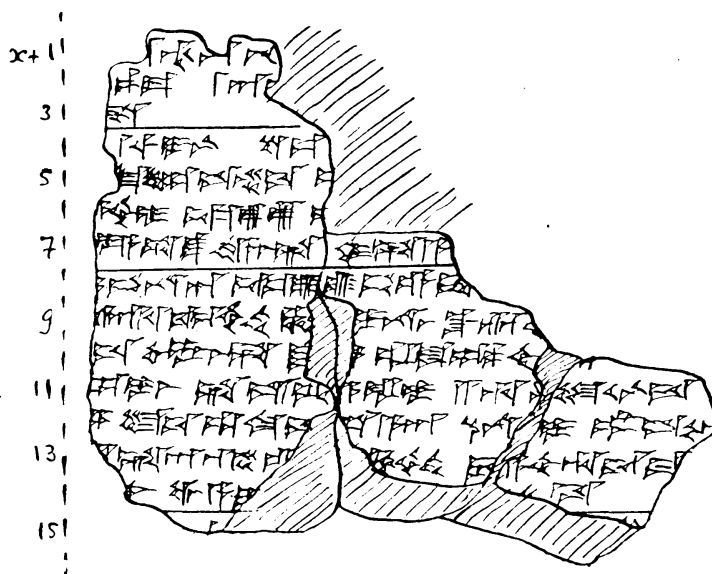
N° 11. — Appartient probablement au numéro précédent.

N° 12. — Rituel d'origine hourrite, pour Teššub et Hebat, analogue à *KUB* XXXII 49 et 49 a ; noter II 26 la formule *kunzip zuzumakip*.

A suivre.

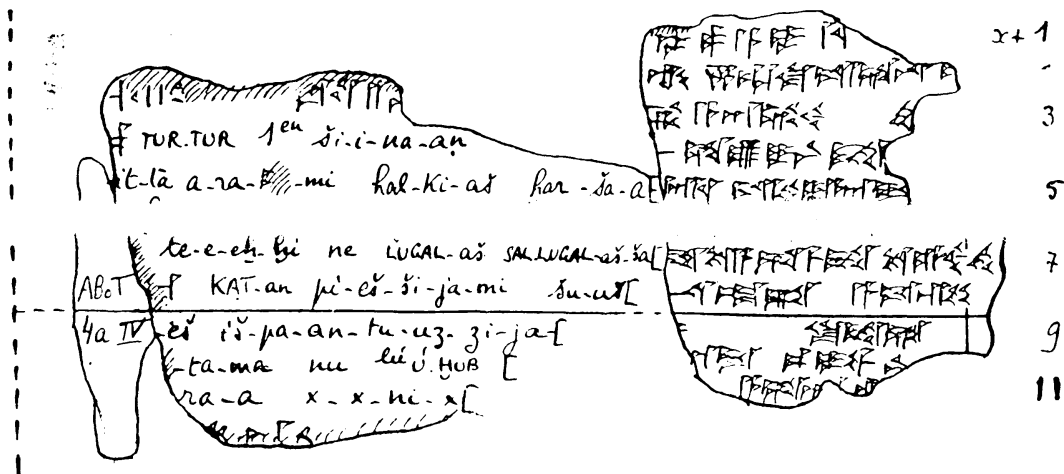


Recto I



Verso IV

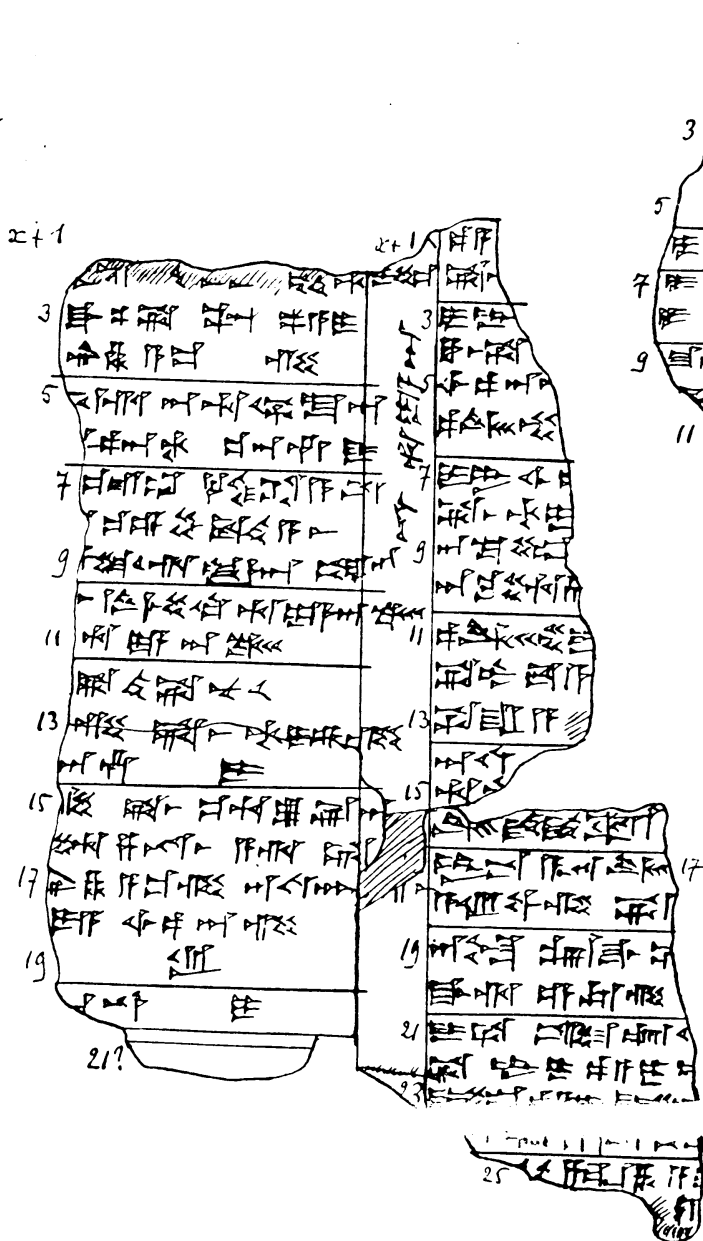
N° 6 (Voir p. 184)



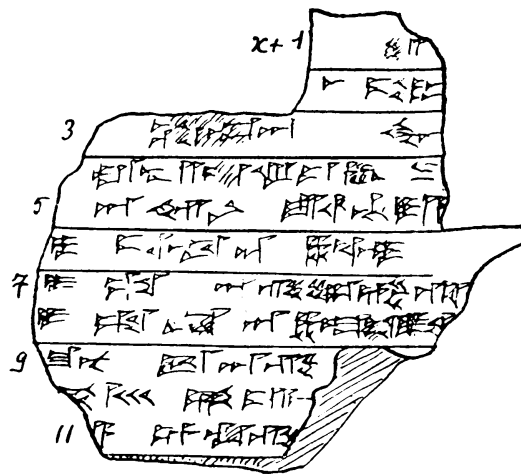
N° 6a. Verso IV (Voir p. 184)

F46

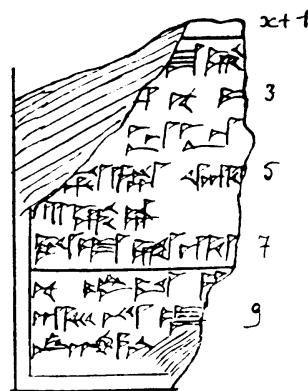
Pl. II



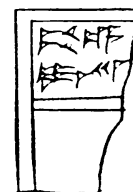
N° 7 (Voir p. 188)



N° 8 (Voir p. 188)

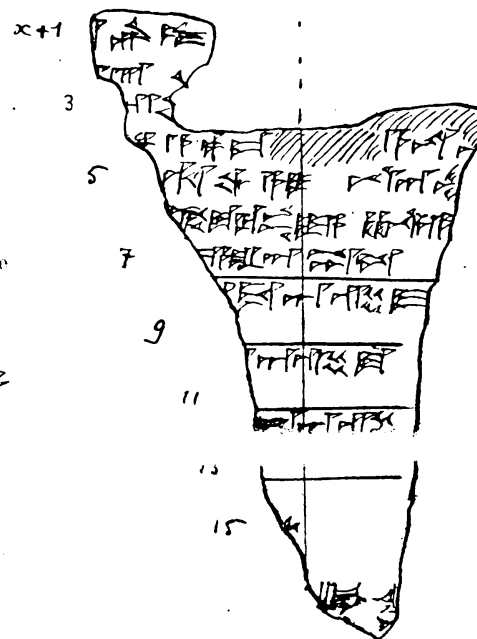
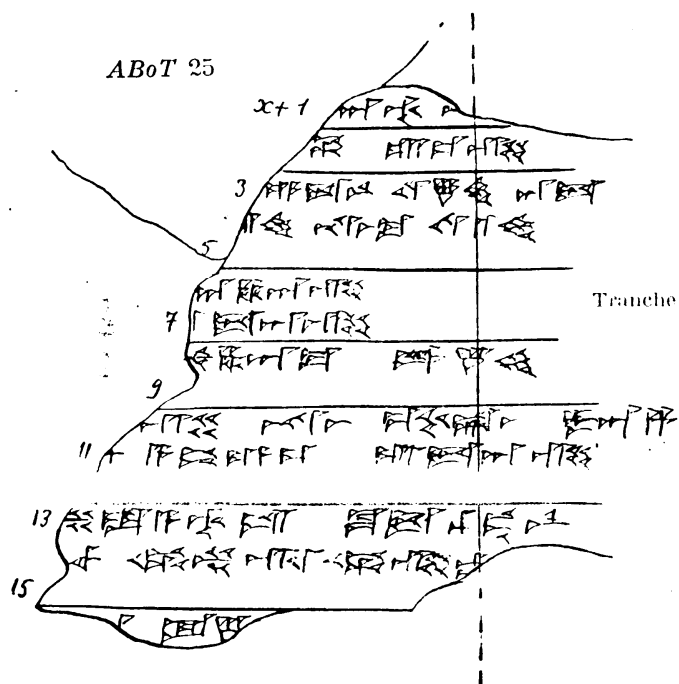
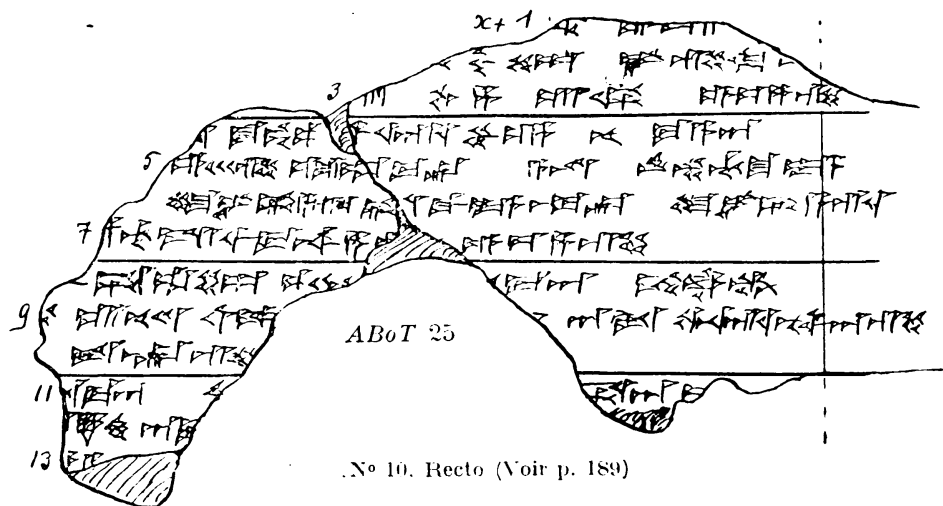


N° 9, Recto (Voir p. 188)



N° 9, Verso (Voir p. 188)

PL. III



FMG

Pl. IV

